

FRUTOS AMARGOS

ALBERTO ÁVILA SALAZAR

Jim Crace no es precisamente un recién llegado. Algunas de sus obras han sido ya traducidas al español por editoriales muy solventes, como es el caso de la muy perturbadora *Y amanece la muerte* o de la no menos inquietante *Arcadia*. Sin embargo no cabe de duda de que en España no posee el predicamento que se merece.

Cosecha es su último trabajo y viene respaldado por el premio IMPAC, que es el más importante de las letras irlandesas y está dotado nada menos que con 100.000 euros. Es una novela minuciosa, trabajada y de gran belleza formal. Cuenta el proceso de desintegración de una vieja sociedad rural en apenas una semana, y Crace

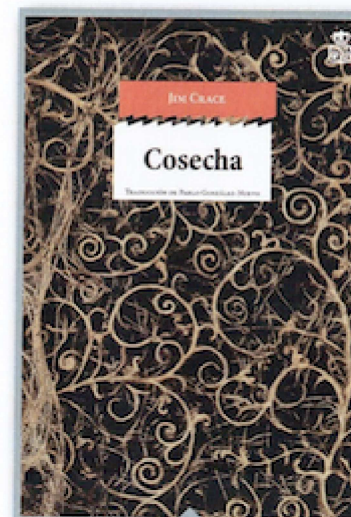
nos hace ser testigo de estos sucesos con una asombrosa capacidad de evocación. En este sentido cabe poner de relieve el magnífico trabajo de Pablo González-Nuevo, que ha despachado una traducción nada fácil.

Jim Crace nos traslada a una época pretérita y no exactamente delimitada temporalmente. Por su ambientación nos situamos en tierras inglesas, durante el medievo; se cita al rey Edmundo (posiblemente el segundo monarca de los ingleses con ese nombre), sin embargo no se aclara que se encuentren bajo su reinado. El contexto social nos traslada a la época de las actas de cercamiento, que pusieron a disposición de la aristocracia inglesa las tierras comunales; actas que se dictaron con especial profusión

durante el siglo XVIII y que vaciaron los campos británicos para llenar las ciudades de mano obra barata para la revolución industrial.

Esta imprecisión temporal favorece el tono mítico de la novela. Su protagonista, Walter Thirsk, al igual que el Ismael de Herman Melville, está condenado a ser el último superviviente. Esta condición le hace narrar una historia repleta de contenido simbólico en la que se retrata una época que se extingue.

Sería fácil calificar esta novela de parábola moral, pero creo que Crace va más allá. Consigue edificar un relato sin moraleja que, a pesar de todo, sacude y perturba la ética del lector. La injusticia, la crueldad de los hombres, el inexorable destino, el odio a los extraños, el imperio de la naturaleza y el



fin de los ciclos son algunos de los temas que trata una novela que es muy difícil que no toque la sensibilidad del lector.

COSECHA

Jim Crace

Hoja de Lata. Gijón, 2016
284 págs. 19.90 €